

## Complete Lesson Transcript – Lesson 47 [Traditional]

Hosts: Adam Menon / Kirin Yang

Adam: Hello everyone, and welcome to Lesson 47 of the ChineseLearnOnline.com podcast series teaching Mandarin Chinese. I'm your host, Adam.

Kirin: 大家好. 我是 Kirin.

Raphael: 你們好. 我是 Raphael.

Kirin: 歡迎來到第四十七課.

Raphael: 今天的題目是什麼?

Kirin: 我在外國長大.

Adam: "I grew up overseas." Alright, let's get into it. Today's lesson continues where our last one left off. We heard the first part last time and we'll hear the second part in today's lesson. Each lesson in this course does build upon previous material so take a look at our website for all the old lessons starting all the way back at Lesson 1 if you need to.

As you listen to this dialogue, try and follow along with the included transcript either from our website or directly on your MP3 player screen.

Raphael: 讓我們先聽一次今天的對話.

Yann: 不好意思. 我迷路了. 我有地圖, 可是我看不懂這個字是什麼意思.

Cindy: 我也看不懂. 因為我在外國長大, 所以我中文不太好.

Raphael: 讓我們再聽一次今天的對話. 並跟 Kirin 說.

Kirin: 不好意思.

我迷路了.

我有地圖, 可是我看不懂這個字是什麼意思.

我也看不懂.

因為我在外國長大, 所以我中文不太好.

Adam: Now since we've heard the first part of the dialogue in our last lesson, I'll give you the translation at this time.

Kirin: 不好意思.

Adam: “Sorry to trouble you.”

Kirin: 我迷路了.

Adam: I am lost.

Kirin: 我有地圖.

Adam: I have a map.

Kirin: 可是我看不懂.

Adam: But I can’t understand it.

Kirin: 這個字是什麼意思?

Adam: “What does this character mean?” The lady then responds.

Kirin: 我也看不懂.

Adam: “I don’t understand it either.”

So that was our last lesson. Let’s now explore the next part of the dialogue. At this point, I’ll set the context a little bit. This gentleman is a tourist somewhere in China and he is lost. He has a map but it’s in Chinese so he can’t understand it. He then sees a Chinese lady and wants her help. But she has just told him that she can’t understand it either. She now explains why that is.

Kirin: 因為我在外國長大.

Adam: So there are a few new words to look at there.

Raphael: “因為”是什麼意思?

Kirin: 是 “because” 的意思.

Adam: 我在外國. We saw 外國 back in lesson 29 when we talked about 外國人. Do you remember what the meaning of 外國 was? It literally means “outside country” or “foreign country.”

Kirin: 因為我在外國長大.

Raphael: “在” 是什麼意思?

Kirin: 是 “to be located” 的意思.

Adam: So that gives us “Because I in a foreign country 長大. So there’s a new word there 長 which is a third tone and is the verb “to grow.”

Kirin: 因為我在外國長大.

Adam: The last word 大 we’ve seen several times before and means... “big.” So together that gives us “grow big” which is the term in Chinese used to mean “to grow up.”

Kirin: 因為我在外國長大.

Adam: Because I grew up in a foreign country.

Kirin: 因為我在外國長大.

Adam: The lady then adds:

Kirin: 所以我中文不太好.

Adam: So there’s another new important word there. 所以. That’s two third tones and together means “so” or “therefore.”

Kirin: 所以我中文不太好.

Adam: So hopefully you understand that the last part is being “my Chinese not too good”

Kirin: 所以我中文不太好.

Adam: So the complete sentence is “Because I grew up overseas so my Chinese isn’t very good.”

Now that may sound like a strange construction. But in Chinese, you often see the “because” and “so” put together in this way.

Kirin: 因為我在外國長大，所以我中文不太好.

Raphael: 讓我們再聽一次今天的對話. 並跟 Kirin 說.

Kirin: 不好意思.

我迷路了.

我有地圖, 可是我看不懂這個字是什麼意思.

我也看不懂.

因為我在外國長大, 所以我中文不太好.

Adam: Alright, and let's listen to this dialogue again at normal speed.

Yann: 不好意思. 我迷路了. 我有地圖, 可是我看不懂這個字是什麼意思.

Cindy: 我也看不懂. 因為我在外國長大, 所以我中文不太好.

Adam: Great. Please take advantage of all the review tools available to premium subscribers on our website to help you with your learning, go through those at your leisure, then join us for our next lesson where we'll wrap up this dialogue.

Kirin: 再見.